

Nombre: _____ Fecha: _____

Discurso de Malala Yousafzai en la recepción del Premio Nobel de la Paz

Por Malala Yousafzai
2014

Este discurso fue pronunciado por Malala Yousafzai quien es la ganadora más joven del Premio Nobel de la Paz. Nació en 1997 en Pakistán. Cuando tenía 14 años, los talibanes, un grupo de extremistas islámicos, le dispararon en la cabeza por ir a estudiar. Después de su recuperación, continuó defendiendo el derecho a la educación de todos los niños y niñas. Mientras lees, toma nota de cómo Malala considera que debe ser el mundo.

- [1] *Bismillah hir rahman ir rahim.
En el nombre de Dios, el más compasivo y el más caritativo.*

Sus majestades, sus altezas reales, distinguidos miembros del Comité Noruego del Nobel,

Queridos hermanos y hermanas, hoy es un día muy feliz para mí. Me siento muy honrada porque el Comité del Nobel me haya seleccionado para recibir este apreciado premio.

Gracias a todos por su apoyo y cariño. Gracias por las cartas y las tarjetas que continúo recibiendo, enviadas de todas partes del mundo.

Sus amables y alentadoras palabras me fortalecen y me inspiran.



“A heroine, a survivor: Malala Yousafzaï receives the 2013 Sakharov Prize” del Parlamento Europeo tiene licencia bajo CC BY-NC-ND 2.0

- [5] Me gustaría agradecer a mis padres por su amor incondicional. Gracias a mi padre por no cortarme las alas y dejarme volar. Gracias a mi madre por inspirarme a ser paciente y por siempre decir la verdad — el cual creemos que es el verdadero mensaje del Islam —. Y también gracias a todos mis maravillosos profesores, quienes me inspiraron a creer en mí misma y a ser valiente.

Estoy orgullosa. De hecho, estoy muy orgullosa de ser la primera pastún,¹ la primera pakistaní y la persona más joven en recibir este premio. Además de eso, estoy segura de que también soy la primera ganadora de un Premio Nobel de la Paz que aún pelea con sus hermanos pequeños. Quiero que haya paz en todos lados, pero mis hermanos y yo todavía estamos trabajando para lograrlo.

También estoy honrada de recibir este premio junto con Kailash Satyarthi, quien ha defendido los derechos de los niños por mucho tiempo. De hecho, lo ha estado haciendo por el doble de tiempo que yo he estado viva. Me enorgullece que podamos trabajar juntos. Podemos trabajar juntos y demostrarle al mundo que un indio y una pakistaní pueden trabajar juntos y cumplir con su meta de defender los derechos de los niños.

1. Los pastunes o pashtunes son un grupo étnico. Hay poblaciones ubicadas en Pakistán, Afganistán y en sus áreas cercanas.

Queridos hermanos y hermanas, yo recibí mi nombre gracias a la inspiradora Malalai de Mainwand, quien fue la Juana de Arco pastún. La palabra Malala significa “afligido por el dolor, triste”, pero para darle algo de alegría, mi abuelo siempre me decía: “Malala — La niña más feliz del mundo —”, y hoy estoy muy feliz porque estamos luchando por una causa tan importante.

Este premio no es solo para mí. Es para todos esos niños que quieren recibir educación y han sido olvidados. Es para aquellos niños asustados que solo quieren paz. Es para los niños sin voz que quieren ver un cambio.

- [10] Yo estoy aquí para defender sus derechos, para elevar su voz... no es el momento de compadecerse de ellos. No es tiempo de compadecerlos. Es hora de entrar en acción para que esta sea la última vez que veamos a un niño carente de educación.

He descubierto que las personas me describen de muchas formas diferentes.

Algunas personas dicen que yo soy la niña a quien le dispararon los talibanes.

Y algunos dicen que soy la niña que luchó por sus derechos.

Ahora, algunas personas me llaman la “Ganadora del Premio Nobel de la Paz”.

- [15] Pero, mis hermanos aún creen que soy esa molesta hermana mandona. Que yo sepa, solo soy una persona comprometida y necia que quiere ver que todos los niños reciban educación de calidad, que quiere que las mujeres tengan los mismos derechos y que quiere que haya paz en cada rincón del mundo.

La educación es una de las bendiciones de la vida — y una de sus necesidades —. Esa ha sido mi experiencia durante los 17 años de mi vida. En mi hogar en el paraíso, Swat, siempre me gustó aprender y descubrir cosas nuevas. Recuerdo cuando mis amigas y yo decorábamos nuestras manos con henna² en ocasiones especiales. Y, en lugar de dibujar flores y patrones, nos pintábamos las manos con fórmulas y ecuaciones matemáticas.

Estábamos sedientas de educación, y era así porque nuestro futuro estaba allí en ese salón de clases. Nos sentábamos y aprendíamos, y leíamos juntas. Nos gustaba usar uniformes escolares limpios y bien cuidados y nos sentábamos allí con grandes sueños reflejados en nuestros ojos. Queríamos hacer que nuestros padres estuvieran orgullosos y queríamos probar que también podíamos triunfar en nuestros estudios y lograr esas metas, ya que algunas personas creen que solo los niños pueden hacerlo.

Pero las cosas no siguieron siendo iguales. Cuando estaba en Swat, el cual era un lugar lleno de turismo y belleza, de repente cambió y se convirtió en un sitio de terrorismo. Yo tenía tan solo 10 años cuando más de 400 escuelas fueron destruidas. Las mujeres fueron azotadas. Las personas fueron asesinadas. Y nuestros hermosos sueños se convirtieron en pesadillas.

La educación pasó de ser un derecho a ser un crimen.

- [20] Las niñas ya no podían ir a la escuela.

2. tinte usado para teñir el cabello y decorar el cuerpo

Cuando mi mundo cambió de forma repentina, mis prioridades también cambiaron.

Tenía dos opciones. Una era quedarme en silencio y esperar a que me mataran. La otra era dar mi opinión y luego ser asesinada.

Yo escogí la segunda opción. Decidí hablar y decir lo que pensaba.

No podíamos solo quedarnos parados y ver las injusticias cometidas por los terroristas que negaban nuestros derechos, matando cruelmente a las personas y usando incorrectamente el nombre del Islam. Decidimos elevar nuestra voz y decirles: ¿Acaso no han aprendido, no han aprendido que en el Sagrado Corán,³ Alá⁴ dice: “Si matas a una persona, es como si mataras a toda la humanidad”?

[25] ¿No saben que Mahoma, la paz sea con él, el profeta de la misericordia, dice: “No te dañes a ti mismo ni a los demás”?

¿Y no saben que la primera palabra del Sagrado Corán es la palabra “Iqra”, la cual significa “leer”?

Los terroristas intentaron detenernos y me atacaron a mí y a mis amigas, quienes están aquí hoy, en nuestro autobús escolar en el año 2012. Pero ni sus ideas ni sus balas podrían vencernos.

Sobrevivimos. Y, desde ese día, nuestras voces se han vuelto cada vez más fuertes.

Cuento mi historia, no porque sea única, sino que porque no lo es.

[30] Es la historia de muchas niñas.

Hoy cuento sus historias también. Traje conmigo a algunas de mis hermanas de Pakistán, de Nigeria y de Siria, quienes comparten esta historia. Mis valientes hermanas, Shazia y Kainat, a quienes también les dispararon ese día en nuestro autobús escolar. Pero ellas no han dejado de aprender. Y mi valiente hermana Kainat Soomro, quien sufrió graves abusos y violencia extrema. Ella no sucumbió,⁵ incluso después de que su hermano fue asesinado.

También mis hermanas aquí, a quienes he conocido durante mi campaña del Fondo Malala.⁶ Mi valiente hermana de 16 años, Mezon, de Siria, quien ahora vive en Jordania como refugiada⁷ y que va de tienda en tienda, animando a las niñas y a los niños a aprender. Y mi hermana Amina, del norte de Nigeria, en donde está la amenaza de Boko Haram,⁸ quien detiene a las niñas e incluso las secuestra, solo por querer ir a la escuela.

Aunque parezco solo una niña, si bien pareciera que soy solo una niña, una persona que mide 5 pies y 2 pulgadas de altura, si incluyen mis tacones (por lo que mido solo 5 pies),⁹ mi voz no es la única. Mi voz no es la única y represento a muchas otras voces.

3. texto religioso central del Islam

4. “Dios” en árabe

5. **Sucumbir (verbo):** rendirse, ceder; fallar al resistir algo

6. organización sin fines de lucro que trabaja para ayudar a las niñas a acceder a la educación secundaria

7. persona que ha sido obligada a abandonar su país para escapar de la guerra

8. Grupo extremista islámico que ha matado a 20,000 personas y ha desplazado a 2,3 millones, Boko Haram se traduce como “la educación occidental es pecado” en hausa, el idioma local.

9. un metro con cincuenta y dos centímetros

Yo soy Malala. Pero también soy Shazia.

[35] Soy Kainat.

Soy Kainat Soomro.

Soy Mezon.

Soy Amina. Yo soy esos 66 millones de niñas que carecen de educación. Y hoy no estoy levantando solo mi voz. Esta es la voz de esos 66 millones de niñas.

Algunas veces las personas me preguntan por qué las niñas deberían ir a la escuela, por qué es importante que lo hagan. Pero yo creo que la pregunta más importante es: ¿Por qué no deberían hacerlo? ¿Por qué no deberían tener derecho a ir a la escuela?

[40] Queridos hermanos y hermanas, hoy podemos ver un progreso y desarrollo rápido en muchas partes del mundo. Sin embargo, hay muchos países en donde aún hay millones de personas que sufren por problemas muy viejos debido a la guerra, pobreza e injusticias.

Aún vemos conflictos en los cuales muchas personas inocentes pierden sus vidas y los niños terminan huérfanos. Vemos a muchas personas que se convierten en refugiados en Siria, Gaza e Irak. En Afganistán, vemos a familias que son asesinadas en ataques suicidas y explosiones de bombas.

Muchos niños africanos no tienen acceso a la educación debido a la pobreza. Y, como dije, aún vemos a niñas que no tienen la libertad para ir a la escuela en el norte de Nigeria.

Muchos niños en países como Pakistán e India, como Kailash Satyarthi mencionó, especialmente en India y Pakistán, han sido privados de su derecho a la educación debido a tabús sociales¹⁰ o han sido forzados a casarse o a trabajar.

Una de mis mejores amigas en la escuela, que tiene la misma edad que yo y que siempre había sido una niña atrevida y confiada, soñaba con ser doctora. Pero su sueño continuó siendo solo un sueño. La obligaron a casarse a los 12 años. Luego, tuvo un hijo al poco tiempo. Tuvo un hijo cuando ella misma era una niña aún — tan solo tenía 14 años —. Sé que ella hubiera sido una buena doctora.

[45] Pero no pudo hacerlo porque era una niña.

Su historia es la razón por la cual dediqué el dinero del Premio Nobel de la Paz al Fondo Malala para ayudar a darle a las niñas una educación de calidad, en todas partes, en cualquier rincón del mundo, y para transmitir sus voces. El primer lugar al cual irá este financiamiento es al lugar en donde está mi corazón, para construir escuelas en Pakistán — especialmente en mi hogar en Swat y Shangla —.

En mi propia villa, aún no hay una escuela secundaria para niñas. Y es mi deseo y mi compromiso, y ahora es mi desafío, construir una para que mis amigas y mis hermanas puedan ir a estudiar y recibir educación de calidad y tener la oportunidad de cumplir con sus sueños.

10. algo que está prohibido sin una razón justificada

Aquí es donde empezaré, pero no es donde me detendré. Continuaré con esta lucha hasta que todos los niños estén estudiando.

Queridos hermanos y hermanas, algunas grandes personas que provocaron cambios, como Martin Luther King y Nelson Mandela, la Madre Teresa y Aung San Suu Kyi, estuvieron parados en este escenario en algún momento. Espero que los pasos que Kailash Satyarthi y yo hemos dado hasta ahora y seguiremos dando también provoquen cambios — cambios duraderos —.

- [50] Mi gran esperanza es que esta sea la última vez que debamos luchar por la educación. Resolvamos este problema de una vez por todas.

Ya hemos dado muchos pasos para hacerlo. Ahora es momento de dar un gran salto.

No es el momento de decirles a los líderes mundiales que deben darse cuenta de la importancia de la educación — ellos ya lo saben y sus hijos asisten a buenas escuelas —. Ahora es el momento de decirles que deben tomar acciones para ayudar a los demás niños del mundo.

Les pedimos a los líderes mundiales que se unan para hacer que la educación sea una de sus prioridades.

Hace quince años, los líderes mundiales decidieron establecer objetivos mundiales, los Objetivos de Desarrollo del Milenio.¹¹ Durante los años siguientes, hemos visto un poco de progreso. El número de niños que no están estudiando se ha reducido a la mitad, como dijo Kailash Satyarthi. Sin embargo, el mundo se enfocó solamente en la educación primaria y el progreso no llegó a todas partes.

- [55] En el año 2015, representantes de todas partes del mundo se reunirán en las Naciones Unidas para establecer el próximo grupo de objetivos, los Objetivos de Desarrollo Sostenible.¹² Esto establecerá la ambición mundial para las próximas generaciones.

El mundo ya no puede aceptar, el mundo ya no puede aceptar que la educación básica sea suficiente. ¿Por qué los líderes aceptan que los niños en los países en vías de desarrollo reciban solo alfabetización básica cuando sus propios hijos estudian álgebra, matemáticas, ciencias y física?

Los líderes deben aprovechar esta oportunidad para garantizar una educación primaria y secundaria de calidad y gratuita para todos los niños.

Algunos dirán que esto no es práctico o que es demasiado caro, o que es muy difícil. O tal vez incluso dirán que es imposible. Pero es hora de que el mundo piense en grande.

Queridos hermanos y hermanas, en el llamado mundo de los adultos puede que lo entiendan, pero los niños no lo entienden. ¿Por qué los países a los cuales llamamos “fuertes” son tan poderosos para crear guerras, pero tan débiles para traer la paz? ¿Por qué es tan fácil entregar armas, pero es tan difícil entregar libros? ¿Por qué es tan fácil fabricar tanques, pero es tan difícil construir escuelas?

11. ocho objetivos internacionales que los miembros de las Naciones Unidas se propusieron alcanzar para el año 2015

12. conjunto de 17 objetivos globales que deben alcanzarse para 2030

[60] Estamos viviendo en la era moderna y creemos que nada es imposible. Llegamos a la luna hace 45 años y tal vez aterricemos pronto en Marte. Entonces, en el siglo XXI, podemos darle educación de calidad a cada niño.

Queridos hermanos y hermanas, queridos niños, debemos trabajar... no debemos esperar. No solo deben ser los políticos y los líderes mundiales, todos necesitamos contribuir. Yo. Tú. Nosotros. Es nuestro deber.

Convirtámonos en la primera generación que decide ser la última. Convirtámonos en la primera generación que decide ser la última que ve salones de clases vacíos, infancias perdidas y potenciales desperdiciados.

Hagamos que esta sea la última vez que una niña o un niño pasen su niñez en una fábrica.

Que esta sea la última vez que una niña sea forzada a casarse.

[65] Que esta sea la última vez que un niño pierda su vida en la guerra.

Que esta sea la última vez que veamos que un niño no va a estudiar.

Hagamos que esto termine aquí.

Empecemos esto juntos... hoy... aquí mismo y ahora. Empecemos esto ahora.

Muchas gracias.

"Discurso de aceptación del Nobel de Malala Yousafzai" por Malala Yousafzai. Copyright © La Fundación Nobel. (2014). Utilizado con permiso. Todos los derechos reservados.

Preguntas de Evaluación

Instrucciones: Lee las siguientes preguntas y subraya la respuesta correcta o responde utilizando oraciones completas.

1. ¿A qué se refiere Malala Yousafzai con la frase “Gracias a mi padre por no cortarme las alas y dejarme volar” en el párrafo 5?
 - A. En su familia la enseñaron a ser valiente.
 - B. Su padre la enseñó a decir siempre la verdad.
 - C. Sus padres la dejaron irse de casa a temprana edad.
 - D. Ha tenido grandes logros con el apoyo de su familia.

2. ¿Cómo contribuyen los párrafos 16-17 al desarrollo del texto?
 - A. Explican los contenidos educativos que se estudian en Pakistán.
 - B. Indican que todas las niñas quieren acceder a la educación secundaria.
 - C. Muestran lo importante que ha sido la educación para Malala Yousafzai.
 - D. Destacan las capacidades académicas sobresalientes de las jóvenes de Swat.

3. ¿Cuál es el propósito de Malala Yousafzai al decir: “Convirtámonos en la primera generación que decide ser la última” en el párrafo 62?
 - A. explicar que el ataque que sufrió en manos de los talibanes fue el último que se llevó a cabo en Pakistán
 - B. informar que hará lo necesario para que en Swat se construya una escuela secundaria para las nuevas generaciones
 - C. reprochar a los líderes mundiales que sus próximas generaciones asisten a buenas escuelas y el resto de niños no
 - D. invitarnos a todos a luchar hoy para asegurar oportunidades equitativas para las nuevas generaciones

4. ¿Qué fragmento del texto apoya la respuesta a la PREGUNTA ANTERIOR?
 - A. “Los terroristas intentaron detenernos y me atacaron a mí y a mis amigas, quienes están aquí hoy” (Párrafo 27)
 - B. “Y es mi deseo y mi compromiso, y ahora es mi desafío, construir una para que mis amigas y mis hermanas puedan ir a estudiar” (Párrafo 47)
 - C. “Mi gran esperanza es que esta sea la última vez que debemos luchar por la educación. Resolvamos este problema de una vez por todas.” (Párrafo 50)
 - D. “Les pedimos a los líderes mundiales que se unan para hacer que la educación sea una de sus prioridades.” (Párrafo 53)

5. ¿Cuál es el principal mensaje que Malala Yousafzai transmite en su discurso?
 - A. Se necesita acabar con el terrorismo para que los niños y las niñas puedan ejercer su derecho a la educación.
 - B. Es un honor recibir el Premio Nobel de la Paz en nombre de todas las pakistaníes que luchan por la educación.
 - C. Con el apoyo de todos es posible acabar con las desigualdades que existen en el acceso a la educación en el mundo.
 - D. El derecho a la educación es ahora una realidad gracias al trabajo de activistas en la India y en Pakistán.

6. ¿Qué fragmento del texto apoya la respuesta a la PREGUNTA ANTERIOR?
- A. “estoy muy orgullosa de ser la primera Pastún, la primera pakistaní y la persona más joven en recibir este premio.” (Párrafo 6)
 - B. “No podíamos solo quedarnos parados y ver las injusticias cometidas por los terroristas que negaban nuestros derechos” (Párrafo 24)
 - C. “El número de niños que no están estudiando se ha reducido a la mitad, como dijo Kailash Satyarthi.” (Párrafo 54)
 - D. “Entonces, en el siglo XXI, podemos darle educación de calidad a cada niño.” (Párrafo 60)

7. ¿Cómo describe Malala Yousafzai la relación que existe entre género y educación en algunas regiones del mundo? Para respaldar tu respuesta utiliza algunos fragmentos del texto.

Preguntas de Discusión

Instrucciones: Responde las siguientes preguntas. Prepárate para compartir tus opiniones en el grupo.

1. En su discurso, Malala Yousafzai explica las razones por las cuales ella considera que la igualdad de acceso a la educación de calidad es muy importante. ¿Estás de acuerdo con esas razones? ¿Por qué? ¿Qué importancia tiene para ti la educación? ¿Qué te gustaría estudiar más adelante? ¿Cómo piensas alcanzar tus metas educativas? ¿Qué obstáculos deberás enfrentar para lograrlo?
2. Según el texto, ¿qué son algunas situaciones que afectan el derecho a la educación? ¿Qué otras situaciones afectan ese derecho? ¿En la localidad o país en donde vives existe igualdad en el acceso a la educación? ¿Por qué? ¿Quiénes se ven afectados por la falta de igualdad en el ejercicio del derecho a la educación?
3. ¿Por qué Malala Yousafzai recibió el Premio Nobel de la Paz en 2014? ¿Qué es lo que ha hecho para convertirse a tan temprana edad en una líder del movimiento internacional por una educación igualitaria? ¿Qué cualidades de liderazgo ha demostrado ella?
4. ¿Qué efecto te causa el hecho de que Malala Yousafzai utilice la frase “hermanos y hermanas” en su discurso? ¿Qué acciones propones para mejorar la igualdad en el acceso a la educación de todos los niños y niñas en la localidad o país en donde vives?